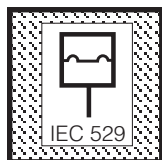
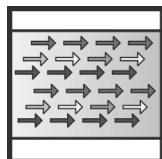
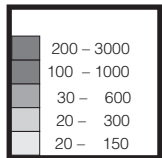
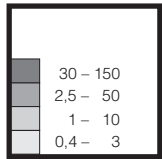
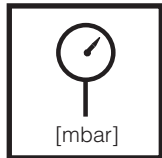
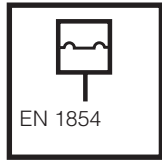


Инструкция по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха
Тип LGW...A2, LGW...A2-7
Реле давления воздуха с контрольной кнопкой
Тип LGW...A2P



Provozní a montážní návod

Hlídač tlaku vzduchu
LGW...A2, LGW...A2-7
Hlídač tlaku vzduchu se zkušební tlačítkem
LGW...A2P

Реле давления/ Hlídač tlaku/ Czujnik ciśnienia/Basınç anahtarı
Тип/Typ /тип/tipi
LGW ... A2, LGW...A2-7
LGW ... A2P
согласно / podle / wg/ göre
DIN EN 1854

LGW...A2, LGW...A2-7
Соответствует Директиве 2002/95/EG
Souhlasí se směnicí 2002/95/ES
Zgodnie z 2002/95/WE
2002/95/EG ile konfor

Макс. рабочее давление
Max. provozní tla
Maks. ciśnienie robocze
Max. çalışma basıncı
P_{max} = 500 mbar (50 kPa)
LGW...A2-7:
P_{max} = 100 mbar (10 kPa)

Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sınırları
LGW...A2, A2P [mbar]

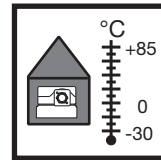
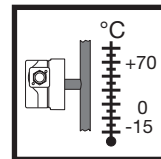
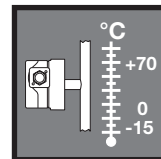
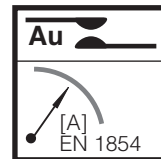
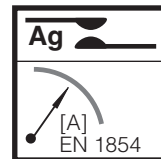
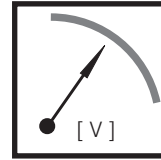
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sınırları
LGW...A2-7 [Pa]

Воздух и дымовой газ
Vzduch a kouřové plyny
Powietrze i spaliny
Hava ve baca gazları

Вид защиты / Krytí
Rodzaj ochrony / Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
по выбору/орçнë/орçjonalnie/
opsiyonel IP 65

Instrukcja obsługi i montażu

Czujnik ciśnienia powietrza
LGW...A2, LGW...A2-7
Czujnik ciśnienia powietrza z przyciskiem kontrolnym
LGW...A2P



Çalıştırma ve Montaj Talimatı

Hava basınç anahtarı
LGW...A2, LGW...A2-7
Test düğmeli hava basınç anahtarı
LGW...A2P

Контакт Ag/Ag контакт
Styk srebrny/Ag kontağı
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au/Au контакт
Styk srebrny/Au kontağı
=(DC) min./mini 5 V
=(DC) max. /maxi. 24 V

Номинальный ток/Imenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar ~(AC) 10 A
Ток включения/Spinaci proud/Prąd łaczeniowy/Nominal akım
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Номинальный ток/Imenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar
=(DC) 20 mA
Ток включения/Spinaci proud/Prąd łaczeniowy/Nominal akım
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

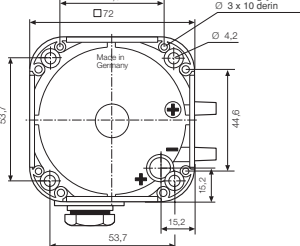
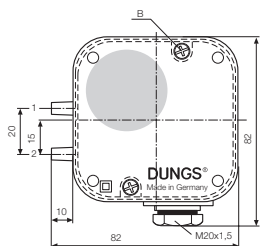
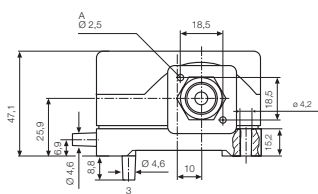
Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C
LGW...A2-7: -15 °C ... +85 °C

Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +85 °C

Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu

	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu	± 0 max. +50 Pa 	max. -50 Pa 	max. ± 50 Pa
--	---	---------------------	-----------------	------------------

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW...A2, LGW...A2-7

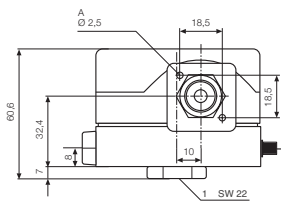


Ø 3 x 10 глубина
 Ø 3 x 10 глубокý
 Ø 3 x 10 глубокосť
 Ø 3 x 10 derin

- A** Ø 2,5 для штекера прибора
DIN EN 175 301-803
B Продольная 0,8 и крестообразная
 щели согласно DIN EN ISO 4757-Z2
 1 Соединение для подачи газа (+)
 2 Соединение для подачи газа (-)
 3 только для LGW...A2 по
 выбору Соединение для
 подачи газа (+)
 4 Контрольная кнопка p+

- A** Ø 2,5 pro přístrojovou
 zástrčku DIN EN 175 301-803
B Podélná drážka 0,8 a křížová
 drážka DIN EN ISO 4757-Z2
 1 Tlakový přípoj (+)
 2 Tlakový přípoj (-)
 3 pouze LGW ...A2 opčně
 tlakový přípoj (+)
 4 Zkušební tlačítko p+

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
LGW...A2P

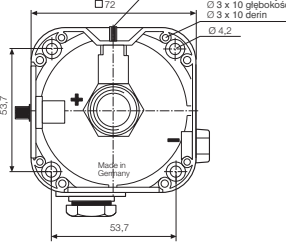
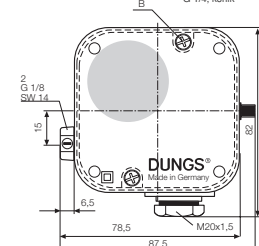


Соединительный патрубок для работы под давлением (+)
 Ø 4.6 использовать только как измерительный патрубок.
 Соединение трубопровода для работы под давлением
 производить только с помощью G1/4.

Tlakový prípoj (+) Ø 4,6 použítelny pouze jako merací nástavec.
 Tlakový prípoj je možný pouze přes G1/4.

Przyłącze ciśnieniowe (+) Ø 4,6 zakładać tylko jako króciec pomiarowy.
 Przyłącze ciśnieniowe możliwe tylko za pomocą G1/4.

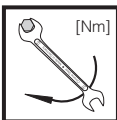
Basınç bağlantısı (+) Ø 4,6 sadece ölçüm için olarak kullanılabilir.
 Basınç bağlantısı sadece G1/4 üzerinden mümkündür.



G 1/4, коническое
 G 1/4, конický
 G 1/4, konický
 G 1/4, konik

- A** Ø 2,5 dla wtyczki aparatuwej
DIN EN 175 301-803
B Z rowkiem 0,8 i z gniazdem
 krzyżowym DIN EN ISO 4757-Z2
 1 Przyłącze ciśnieniowe (+)
 2 Przyłącze ciśnieniowe (-)
 3 tylko LGW ... A2 opcjonalne
 przyłącze ciśnieniowe (+)
 4. Przycisk kontrolny p+

- A** Konektör soket için 2.5 çap
DIN EN 175 301-803
B Boylamasına yarık 0.8 ve
 kroshead DIN EN ISO 4757-Z2
 1 Basınç bağlantısı (+)
 2 Basınç bağlantısı (-)
 3 Yalnız LGW...A2 opsiyonel
 basınç bağlantısı (+)
 4 Basınç düğmesi p+

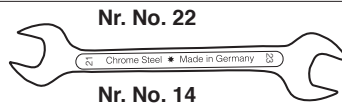


Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура M 4 G 1/8 G 1/4
 max. kroutící momenty / příslušenství systému 2,5 Nm 5 Nm 7 Nm
 Maks. momenty obrotowe/ wyposazenie systemu 2,5 Nm 5 Nm 7 Nm
 Max. tork/ sistem aksesuarları

Крутящий момент винта кожуха 1,2 Nm
 Kroutící moment šroubu krytu
 Moment dokrećenja šruba y žbem kołpakowym
 Moment kapak vidası



Используйте специальные инструменты!
 Používat vhodné nástroje!
 Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
 Lütfen uygun aletleri kullanın



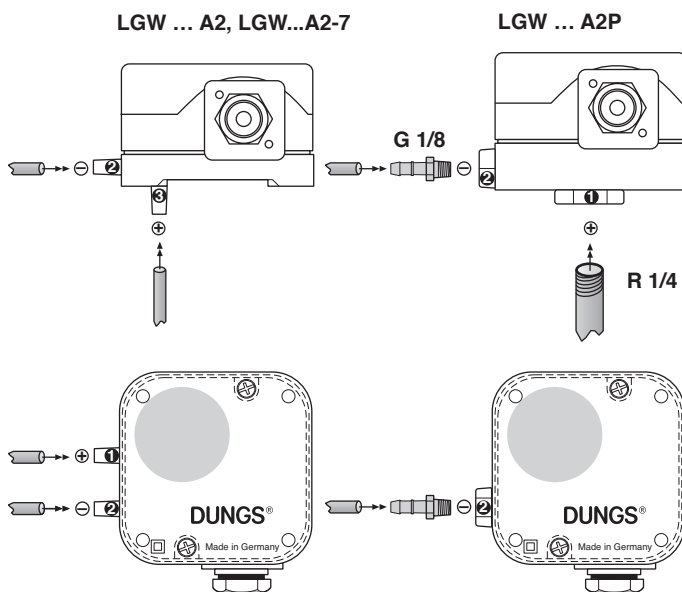
Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącze ciśnieniowe
Basınç muslukları

- Соединение 1 (+)**
 для подачи более высокого давления
Соединение 2 (-)
 для подачи более низкого давления
Соединение 3 (+)
 только для LGW...A2 по
 выбору Соединение для более
 высокого давления

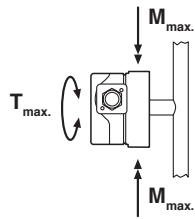
- Tlakový přípoj 1 (+)**
 Přípoj vyššího tlaku.
Tlakový přípoj 2 (-)
 Přípoj nižšího tlaku.
Tlakový přípoj 3 (+)
 Pouze u LGW...A2, opčně
 Přípoj vyššího tlaku.

- Przyłącze ciśnieniowe 1 (+)**
 Do podłączenia wyższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 2 (-)
 Do podłączenia niższego ciśnienia.
Przyłącze ciśnieniowe 3 (+)
 Tylko LGW...A2P: opcjonalne
 Do podłączenia wyższego ciśnienia.

- Basınç bağlantısı 1(+)**
 Daha yüksek basıncı irtibatlar
Basınç bağlantısı 2(-)
 Daha düşük basıncı irtibatlar.
Basınç bağlantısı 3(+)
 Yalnız LGW...A2P, opsiyonel
 Daha yüksek basıncı irtibatlar



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Üniteyi kaldıraç olarak kullanmayın.



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Соединение для подачи давления LGW...A2

Применять специальные шланги (для воздуха, дымового и отходящего газов).

Предохраняйте шланги от непреднамеренного снятия: применять скобу для связывания кабеля или шлангов, или Ω-образную скобу.

Tlakový přípoj LGW...A2

Nasadit vhodné hadice (pro vzduch, kouřové a odpadní plyny).

Hadice zajistit proti neúmyslnému stažení: kabelová sponka nebo hadicová sponka nebo Ω-sponka.

Przyłącze ciśnieniowe LGW...A2

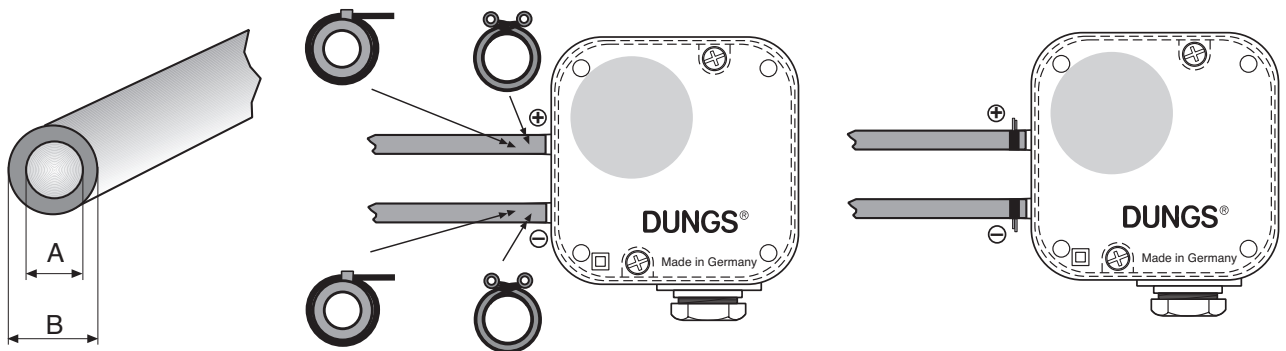
Wykorzystać właściwe przewody giętkkie (dla powietrza, spalin i gazów odlotowych).

Zabezpieczyć węże przed zsunięciem: wykorzystać łącznik kablowy, opaskę mocującą lub zacisk do węży typu Ω.

LGW...A2 basınç bağlantısı

Uygun hortum kullanın (hava, baca gazı ve egzoz gazları için)

Hortumların kazara sökülmesini önlemek için sağlamca raptedin: kablo bağı, kablo kelepçesi veya Ω kelepçesi kullanın.



A: max. 4 mm
B: max. 15 mm

Монтаж LGW... A2P

- Реле давления прикручивается прямо на патрубок, имеющий внешнюю резьбу R 1/4. Рис. 1.
- После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.

Montáž LGW...A2P

- Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
- Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.

Montaż LGW...A2P

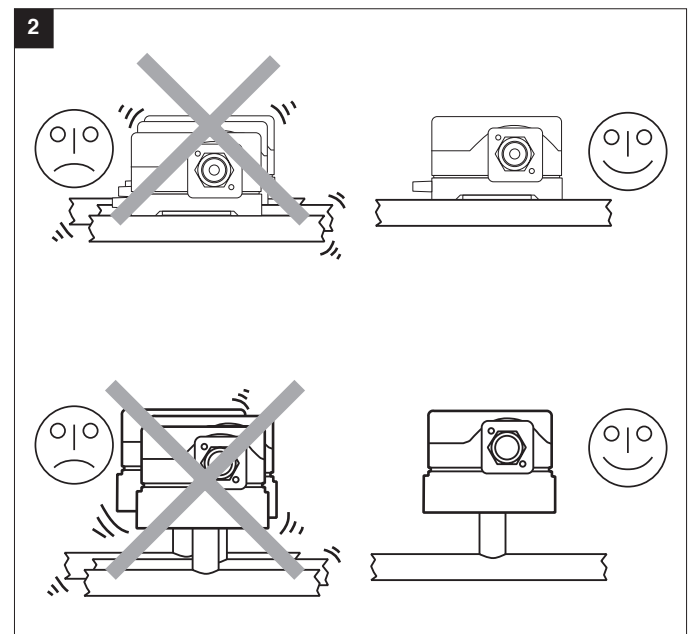
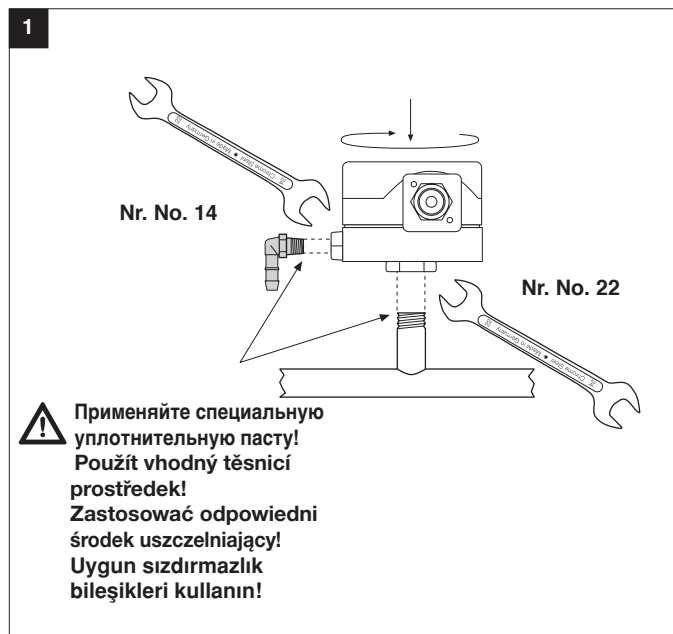
- Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
- Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!

LGW...A2P'nin takılması

- Basınç anahtarını, R1/4 dış dişleri olan bir boru soket üzerine doğrudan vidalayın.
- Takmadan sonran sızıntı ve fonksiyon testi yapın.

Basınç anahtarının titreşime meydan vermeyecek şekilde takılmasını sağlayın 2.



Переключательная функция

При возрастающем давлении

- 1 NC открывается
- 2 NO закрывается

При падающем давлении

- 1 NC закрывается
- 2 NO открывается

Spínací funkce

Při stoupajícím tlaku

- 1 NC otvírá
- 2 NO zavírá

Při klesajícím tlaku

- 1 NC zavírá
- 2 NO otvírá

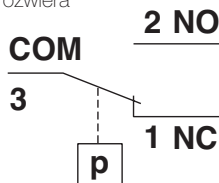
Funkcja przełączania

Przy rosnącym ciśnieniu:

- 1 NC rozwiera
- 2 NO zwiiera

Przy malejącym ciśnieniu:

- 1 NC zwiiera
- 2 NO rozwiera



Anahtarlama fonksiyonu Basınç yükselirken

- 1. NC açılır.
- 2. NO kapanır.

Basınç azalırken

- 1. NC kapanır.
- 2. NO açılır.

Электрическое соединение IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

через кабелепровод M20x1,5 с разгрузочным от натяжения приспособлением, на винтовых зажимах для кабеля Ø 7 - Ø 12,5 мм



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Elektrický přípoj IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku M20x1,5, s odlehčením od tahu, na šroubových svorkách pro kabel s Ø 7 až Ø 12,5 mm.



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a DC 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Podłączenie elektryczne IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wlot kablowy M20x1,5 z elementem przejmującym naprężenia rozciągające do zacisków śrubowych dla przewodów Ø 7 do Ø 12,5 mm.



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Elektriksel Bağlantı IEC 730-1(DIN EN 60730 T1)

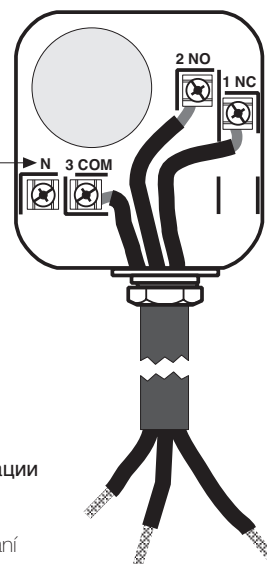
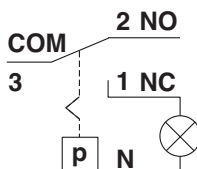
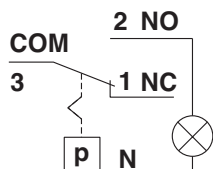
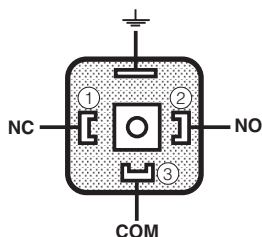
Kablo girişi M20x1,5, vasıtasıyla, çapı 7 ile 12.5 mm arasındaki kablolar için uygun bir lastik gromet ile



Kazara temasa karşı korunma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkündür.

Anahtarlama kapasitesini artırmak için, 20 mA'den küçük akım değerleri ve 24 V d.c. uygulamalar için bir RC aygıtı kullanmanızı tavsiye ederiz.

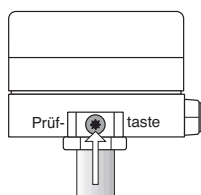
по выбору орчнѣ
opcjonalnie
opsiyonel
DIN EN 175 301-803



N
по выбору
для оптической индикации коммутаций
орчнѣ
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika łączenia
Opsiyonel
Görsel göstergeler için

Контрольная кнопка только у LGW...A2P

Если в трубопроводе имеется давление, то путем нажатия (выпуск воздуха из нижней камеры) контрольной кнопки р+ выключатель переключается с NO на NC. Кнопку нажимать прибл. **5 сек.** Отпустив кнопку, выключатель переключается с NC на NO.



p+
Контрольная кнопка
zkušební tlačítko
Przycisk kontrolny
Test düğmesi

Zkušební tlačítko pouze LGW ... A2P

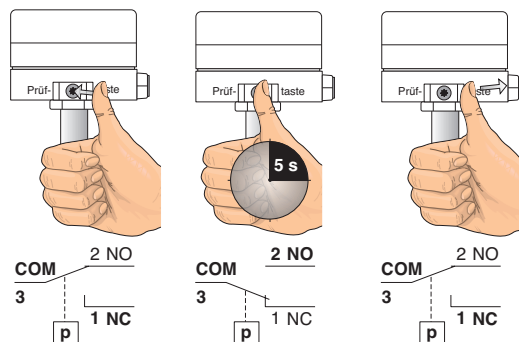
Při připojení tlaku mění spínač stisknutím (odvzdušnění dolní komory) zkušební tlačítko p+ od NO k NC. Zkušební tlačítko stisknout na cca **5 s.** Když je tlačítko uvolněno, mění spínač od NC k NO.

Przycisk kontrolny tylko LGW ... A2P

Przy doprowadzonym ciśnieniu przełącznik ulega przełączeniu po naciśnięciu przycisku kontrolnego p+ z NO na NC (odpowietrzenie dolnej komory). Przycisk kontrolny należy przytrzymać w pozycji wciśnięcia przez ok. **5 sekund.** Z chwilą zwolnienia nacisku na przycisk przełącznik powraca ze stanu NC do NO.

Test düğmesi Yalnız LGW... A2P

Basınç varken, test düğmesi p+'ya basıldığında (alt odacığı boşaltır) anahtar NO'tan NC'ye değişir. Test düğmesine yaklaşık **5 saniye** süreyle basın. Düğme bırakılınca, anahtar NC'den NO'ya değişir.



Настройка реле давления

С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.

⚠ Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Настройка LGW...A2, LGW...A2P

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой I на заданное значение, рис. 2. **Соблюдать указания изготовителя горелок!** Реле давления включается при повышении давления: установка производится на левую ограничительную метку ↑. Реле давления включается при падении давления: установка производится на правую ограничительную метку ↓. Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku

Kryt vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmout.

⚠ Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Nastavení LGW...A2, LGW...A2P

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: nastavení na levou omezovací linii ↑. Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na pravou omezující linii ↓. Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kołpak.

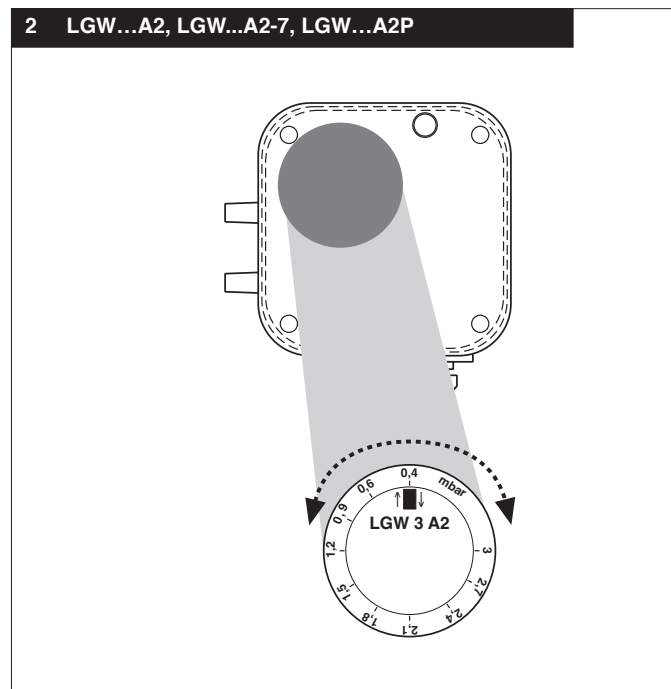
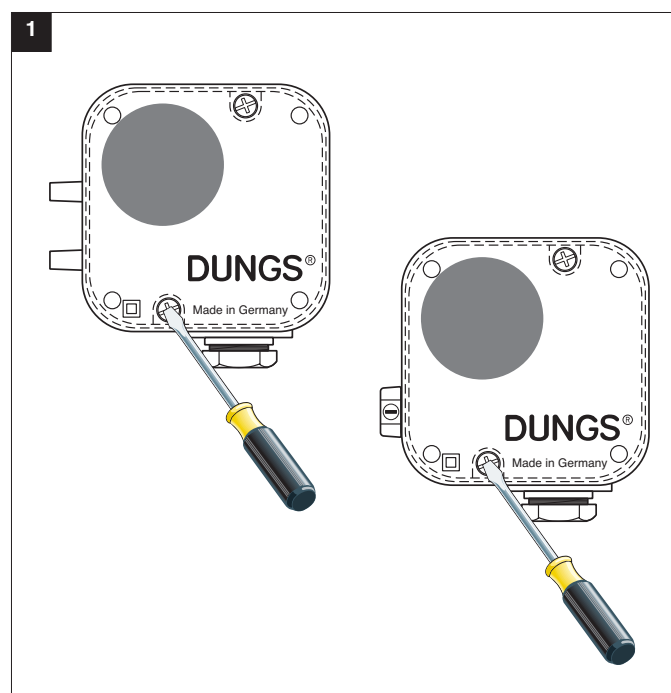
⚠ Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Regulacja LGW...A2, LGW...A2P

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą I nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: nastawienie na lewej linii granicznej ↑. Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: nastawienie na prawej linii granicznej ↓. Na powrót założyć kołpak!



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly/příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parça/aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş no
Угловой резьбовой шуцер Úhlové šroubení Kaḡowy króciec wkręcaḡy Rakorlu dirsek G 1/8	230 278
Угловой резьбовой шуцер Úhlové šroubení Kaḡowy króciec wkręcaḡy Rakorlu dirsek G 1/4	230 279
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, без заземления Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová bez uzemnění Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. bez uziemienia Set: Cihaz fişı G3, 3 kutuplu, toprak hatsız	231 770
Дополнительная контрольная кнопка, в комплекте PT 4 Dodatečné zkušební tlačítko kompl. PT 4 Dodatkowy przycisk kontrolny, kpl. PT 4 Ek test tuşu, kpl. PT 4	224 940
Крепежная пластина Upevňovací deska Płytkę montażowa Sabitleme plakası	230 301
LGW...A2-7 Комплект для переоборудования вентиляционного узла Sada příslušenství hlídač tlaku Zestaw wyposażeniowy do instalacji klimatyzacyjnej Klima seti, tamamlayıcı elemanlar	258 247
Штепсельная розетка, серая Svorkovnice, šedá Puszka instalacyjna, szara Hat soketi, gri GDMW, 3 pol. + E	210 318

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası		
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239	24 V 248 240	
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - dout- navkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774
Запасной комплект, кожух IP 65 Náhradní sada kryt IP 65 Zestaw części zamiennych po- krywy IP 65 Yedek set başlık IP 65			257 841



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

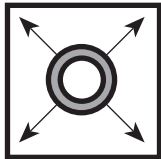


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

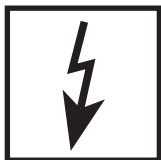


После завершения работ на реле давления газа провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Une fois les travaux sur le pressPo zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania. ostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych w warunkach utrzymania doprowadzenia napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanunî yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.





Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью долговременного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí.

Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązki regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. **Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:**

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasının ve çevreye mümkün olduğu kadar az zarar vermesinin sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. **Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:**

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	СРОК СЛУЖБЫ DUNGS рекомендует производить замену после: ŽIVOTNOST DUNGS doporučuje výměnu po: OKRES UŽYTKOWANIA DUNGS zaleca wymianę po: AZAMI KULLANMA SÜRESİ DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:	Цикл переключения Spojovací cykly Cykle łączeniowe Devreleme sıklığı
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukł. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	10.000 h Кол-во часов работы / Provozní hodiny Godziny pracy / İşletme saatleri	
Регуляторы давления газа / Regulátory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	15 лет/letech/lat/yıl	N/A
Газовый клапан с системой испытания клапанов / Plynový ventil se systémem zkoušení ventilu / Zawór gazowy z systemem kontroli zaworu / Valf test sistemli gaz valfi	с учетом известной ошибки / po identifikované chybě po rozpoznaniu awarii / hata tespitinden sonra	
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test systemsiz gaz valfi *	10 лет/letech/lat/yıl	250.000
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Asg. gaz presostatı	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Предохранителен отдувщ клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustový zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	N/A
* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III * Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfı I, II, III	N/A не применимо / není možné použít brak możliwości zastosowania / kullanılamaz	

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administraçe a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com